

世界名著童话屋



原著：阿·托尔斯泰 [俄国]



内蒙古人民出版社



世界名著童话屋

shì jiè míng zhū tóng huà wū

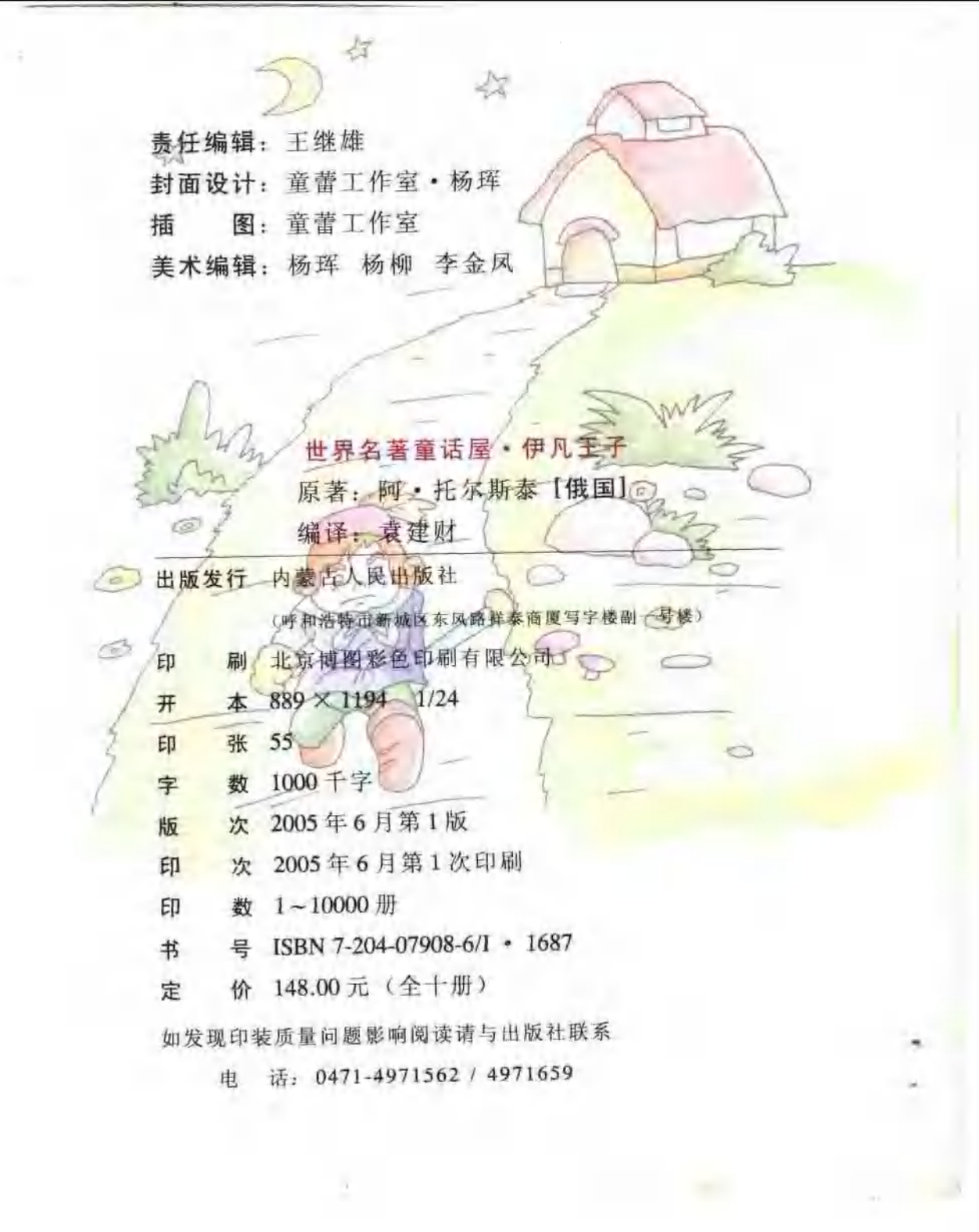
伊凡王子

改编：袁建财

插图：童蕾工作室



内蒙古人民出版社



责任编辑：王继雄

封面设计：童蕾工作室·杨琿

插图：童蕾工作室

美术编辑：杨琿 杨柳 李金凤

世界名著童话屋·伊凡王子

原著：阿·托尔斯泰【俄国】

编译：袁建财

出版发行 内蒙古人民出版社

(呼和浩特市新城区东风路群泰商厦写字楼副(一)号楼)

印刷 北京博图彩色印刷有限公司

开本 889×1194 1/24

印张 55

字数 1000千字

版次 2005年6月第1版

印次 2005年6月第1次印刷

印数 1~10000册

书号 ISBN 7-204-07908-6/I·1687

定价 148.00元(全十册)

如发现印装质量问题影响阅读请与出版社联系

电 话：0471-4971562 / 4971659



内容提要

在一次与蛇魔的决斗中，伊凡王子英勇无比，而两个兄弟却置身事外。就在伊凡王子孤军奋战，身处险境的时候，以大灰狼为首的七匹狼前来相助，他们联袂出击，一举歼灭蛇魔。

执行国王命令时，伊凡王子费尽周折，擒获火鸟和金鬃马，并且赢得美丽公主——叶娜的芳心。两兄弟心生嫉妒，暗杀兄长，夺取胜利果实。伊凡王子被大灰狼救活后，严惩两兄弟，与公主叶娜结为伉俪。

cóng qián yǒu gè guó wáng míng jiào bō kè tā hé wáng hòu jié hūn shí duō
 从前有个国王名叫波克，他和王后结婚十多
 nián réng méi yǒu hái zǐ yǎn kàn zhe zì jǐ yī tiān bǐ yī tiān shuāi lǎo
 年，仍没有孩子。眼看着自己一天比一天衰老，
 què méi yǒu rén lái jì chéng wáng wèi guó wáng chóu de qīn shí nán ān tā men
 却没有人来继承王位，国王愁得寝食难安。他们



sì chù shāo xiāng bài fó xún
 四处烧香拜佛，寻
 yī wèn yào jié guǒ wú jì yú
 医问药，结果无济于
 shì hòu lái wáng gōng lái
 事。后来，王宫来
 le yī wèi wèi yǎng shēng
 了一位喂养牲

chù de lǎo tài pó
 畜的老太婆，
 tīng shuō zhè jiàn shì
 听说这件事
 hòu duì guó wáng shuō
 后，对国王说：

rú guǒ yòng yī zhāng jīn sī wǎng bǔ dào yī
 “如果用一张金丝网捕到一
 tiáo jīn qì yú bǎ tā zhǔ shú gěi wáng hòu chī jiù néng huái yùn
 条金鳍鱼，把它煮熟给王后吃，就能怀孕！”

guó wáng tīng le lǎo tài pó de huà lì jí pài rén zhī le yī zhāng jīn
 国王听了老太婆的话，立即派人织了一张金
 sī wǎng yòu gù le yī pī zuì hǎo de yú fū qù bǔ yú yú fū men jiāng
 丝网，又雇了一批最好的渔夫去捕鱼。渔夫们将
 měi lì de jīn sī wǎng sā xiàng wèi lán de dà hǎi dì yī cì xià wǎng lāo
 美丽的金丝网撒向蔚蓝的大海。第一次下网，捞
 shàng xǔ duō pǔ tōng de xiǎo yú xiǎo xiā dì èr cì xià wǎng lāo shàng jǐ zhī
 上许多普通的小鱼小虾。第二次下网，捞上几只

zhēn guì xī yǒu de yú xiā suī rán yú fū men
 珍贵稀有的鱼虾。虽然渔夫们
 yǒu xiē xiè qì dàn hài pà guó wáng guài zuì
 有些泄气，但害怕国王怪罪，
 zhǐ hào zài cǐ jiāng jīn sī wǎng pāo rù hǎi zhōng
 只好再次将金丝网抛入海中。
 zhè cì guǒ rán lāo shàng yī tiáo jīn qù yú
 这次果然捞(上)一条金鳍鱼。
 yú fū men xìng fèn bù yǐ mǎ
 渔夫们兴奋不已，马

shàng pǎo huí huáng gōng bǎ jīn qù yú
 上跑回皇宫，把金鳍鱼
 xiàn gěi guó wáng guó wáng zhòng shǎng le tā
 献给国王。国王重赏了他
 men suǐ hòu pài rén bǎ yú sòng dào chú fáng
 们，随后派人把鱼送到厨房。

chú shī lì jí dòng shǒu pōu kāi yú fù tōu chū nèi
 厨师立即动手，剖开鱼腹，掏出内

zāng chōng xǐ gān jìng zú hòu tā bǎ xǐ yú de shuǐ pō dào le mén
 脏，冲洗干净……最后，他把洗鱼的水泼到了门

qián yī huìr yī zhī mǔ niú zǒu guò lái
 前。一会儿，一只母牛走过来，

tiǎn le liǎng kǒu rán hòu yáo zhe wěi ba zǒu kāi
 舔了两口，然后摇着尾巴走开

le jīn qù yú zhǔ shú hòu jiù ràng
 了。金鳍鱼煮熟后，就让

yī wèi wáng hòu chǒu ài de
 一位王后宠爱的

gōng nǚ sòng qù xiàn gěi
 宫女送去献给

wáng hòu
 王后。



chú shī de chú yì hěn gāo bǎ yú zuò de sè xiāng wèi měi lìng rén
 厨师的厨艺很高，把鱼做得色香味美，令人
 chuí xián yù dī gōng nǚ jīn bù zhù yòu huò tōu tōu chī le yī kǒu wáng
 垂涎欲滴。宫女禁不住诱惑，偷偷吃了一口。王
 hòu jiàn dào xiāng pēn pēn de yú ròu hěn kuài chī le gè jīng guāng zhè tiān wǎn
 后见到香喷喷的鱼肉，很快吃了个精光。这天晚
 shàng wáng hòu mǔ niú gōng nǚ tóng shí huái yùn le shí gè yuè hòu
 上，王后、母牛、宫女同时怀孕了。十个月后，
 tā men zài tóng yī shí jiān shēng xià le xiǎo bǎo bao zhè sān gè xiǎo bǎo bao zhǎng
 她们在同一时间生下了小宝宝。这三个小宝宝长

de yī mú yī yàng bìng
 得一模一样，并
 qiè kū xiào shuō
 且哭、笑、说

huà de shēng yīn
 话的声音，
 yǐ jí miàn bù biǎo
 以及面部表

qíng dōu yī yàng
 情都一样，
 jiǎn zhí jiù shì
 简直就是

yī gè rén
 一个人！

duì yú zhè jiàn shì cháo zhōng wén wǔ dà chén yì lùn fēn fēn bù zhī
 对于这件事，朝中文武大臣议论纷纷，不知
 dào dǐ shì huò shì fú gēng qí guài de shì sān gè hái zǐ bù xiàng pǔ tōng
 到底是祸是福。更奇怪的是，三个孩子不像普通
 rén nà yàng yī nián zhǎng yī suì ér shì yī tiān zhǎng yī suì yǐ zhè zhǒng sù
 人那样一年长一岁，而是一天长一岁。以这种速
 dù yī zhí zhǎng dào shí liù suì yě jiù shì shuō tā men chū shēng shí liù tiān
 度，一直长到十六岁。也就是说他们出生十六天



hòu , jiù zhǎngchéng le shí liù suì de xiǎo
 后，就长成了十六岁的小
 huǒ zi , cǐ hòu cái xiàng pǔ tōng rén nà
 伙子，此后才像普通人那
 yàng màn màn shēngcháng 。 tā men de míng
 样慢慢生长。他们的名
 zì dōu jiào yī fán , fēn bié shì wáng
 字都叫伊凡，分别是王
 zǐ yī lán , mǔ niú yī lán hé gōng
 子伊凡、母牛伊凡和宫
 nǚ yī lán 。
 女伊凡。

yī fán sān xiōng dì shēn tǐ qiángzhuàng ,
 伊凡三兄弟身体强壮，

lì dà wú qióng , jīng cháng hé hái zǐ men yì qǐ wán shuǎ 、 xǐ xì 。 kě shì ,
 力大无穷，经常和孩子们一起玩耍、嬉戏。可是，
 měi dāng tā men pèng dào hái zǐ men de shǒu , shǒu jiù duàn le ; pèng dào tuǐ ,
 每当他们碰到孩子们的手，手就断了；碰到腿，
 tuǐ jiù zhé le ; pèng dào bó zi , bó zi jiù dài tuō jié 。 zǒng zhī , suǒ
 腿就折了；碰到脖子，脖子就得脱节。总之，所
 pèng zhī chù , fēi sǔn jí shāng 。 měi dāng yī fán sān xiōng dì hé qí tā hái zǐ
 碰之处，非损即伤。每当伊凡三兄弟和其他孩子

wán shuǎ de shí hòu , zǒng huì tīng dào
 玩耍的时候，总会听到

hái zǐ men fā chū de yī shēng
 孩子们发出的一声

shēng cǎn jiào 。 měi cì wán shuǎ
 声惨叫。每次玩耍

guò hòu , hái zǐ men gè
 过后，孩子们个

gè dōu shēn fù zhòngshāng 。
 个都“身负重伤”。



xiàng zhè yàng de hái zi shuí gǎn yǔ tā men yì qǐ wán shuǎ ne màn
像这样的孩子，谁敢与他们一起玩耍呢？慢
màn de hái zi men shū yuǎn lěng luò tā men jiàn dào tā men jiù
慢地，孩子们疏远、冷落他们，见到他们就

xiàng duǒ bì wēn yì yì yàng xùn sù
像躲避瘟疫一样，迅速

pǎo kāi tā men de jiā cháng yě
跑开。他们的家长也

láo sāo mǎn fù yuànshēng sì
牢骚满腹、怨声四

qǐ suī rán bù gǎn lái wáng gōng
起，虽然不敢来王宫

shuō lǐ dàn yī zhí zài bèi hòu
说理，但一直在背后

shuō huài huà sǎn bù yáo yán jiàn
说坏话，散布谣言。渐

jiàn dì yī fān sān xiōng dì chòu
渐地，伊凡三兄弟“臭

míng zhāo zhǎng wú rén bù zhī
名昭彰”，无人不知，

wú rén bù xiǎo chéng le rén men chá
无人不晓，成了人们茶

yú fàn hòu tán lùn de huà tí。
余饭后谈论的话题。

yóu yú shòu dào rén men de qī shì yī fān sān xiōng dì biàn de gū dú
由于受到人们的歧视，伊凡三兄弟变得孤独、

jì mò nèi xīn fēi cháng tòng kǔ yǒu yī tiān wáng zǐ yī fān duì liǎng gè
寂寞，内心非常痛苦。有一天，王子伊凡对两个

xiōng dì shuō xiàn zài méi yǒu nǎ gè hái zi yuàn yì yǔ wǒ men wán shuǎ
兄弟说：“现在没有哪个孩子愿意与我们玩耍，

lǎo bǎi xìng dōu bǎ wǒ men dāng chéng huài hài hài de wǒ men zhěng tiān dǎi zài gōng
老百姓都把当我们当成祸害，害得我们整天呆在宫



zhōng bù néng chū mén yǔ qí zài zhè lǐ shòu mèn qì
 中不能出门。与其在这里受闷气，
 dǎo bù rú dào wài miàn de shì jiè chuāngàng
 倒不如到外面的世界闯荡
 yī fān rú guǒ néng zuò chū diǎn chéng
 一番。如果能做出点成
 jì shuō bù dǐng hái néng gǎi biàn shì
 绩，说不定还能改变世
 rén duì wǒ men de kàn fǎ ne
 人对我们的看法呢！”

liǎng gè xiōng dì lì
 两个兄弟立

jí pāi shǒu chēng zàn mǔ
 即拍手称赞。母

niú yī fán shuō duì hǎo zhǔ yì wǒ men xiàn zài jù qù zhǎo guó wáng shāng
 牛伊凡说：“对！好主意！我们现在就去找国王商
 liàng gōng nǚ yī fán suí shēng fù hè zǒu zǒu zǒu sān xiōng
 量！”宫女伊凡随声附和：“走！走！走！”三兄

dì shuō wán lì kè qù jiàn guó wáng jiàn dào guó wáng hòu tā men shuō bù
 弟说完，立刻去见国王。见到国王后，他们说
 néng zhěng tiān dāi zài jiā lǐ yào qù wài miàn pīn bó chuāngàng
 能整天呆在家里，要去外面拼搏、闯荡，

xún zhǎo yī xiē huài rén è
 寻找一些坏人、恶

mó yǔ tā men jué dòu
 魔，与他们决斗，

jìn liàng wéi rén mǐn zào fú
 尽量为人民造福。

hái yào qiú guó wáng wéi tā
 还要求国王为他

miàn dǎ zào sān gēn tiě bàng
 们打造三根铁棒。





guó wáng hěn kāi míng
 国王很开明，
 lì kè tóng yì le bìng
 立刻同意了，并
 qiè shí fēn zàn chéng
 且十分赞成
 hé zhī chí tā
 和支持。他
 pài rén zhǎo dào
 派人找到
 zuì hào
 最好
 de tiě jiàng
 的铁匠，
 ràng tā men dǎ
 让他们打
 zào sān gēn tiě bàng tiē
 造三根铁棒。铁

jiàng men mǎ shàng dòng shǒu zhǎo lái yōu zhì tiě kuài diǎn rán lú huǒ lā kāi
 匠们马上动手，找来优质铁块，点燃炉火，拉开
 fēng xiāng dīng dīng dāng dāng dà gàn qǐ lái wǔ tiān hòu tiě bàng dǎ
 风箱，“叮叮当当”大干起来。五天后，铁棒打
 zào hǎo le měi gēn zú yǒu wǔ bǎi jīn zhòng sān xiōng dì jiē guò tiě bàng
 造好了，每根足有五百斤重。三兄弟接过铁棒，
 shuō le qǐ lái jǐ bǎi jīn zhòng de tiě bàng jiù xiàng jī máo yī yàng zài tā
 耍了起来，几百斤重的铁棒就像鸡毛一样，在他
 men de shǒu zhǐ jiān xùn sù fān zhuǎn
 们的手指间迅速翻转。

wǔ nòng le yī huì er yī fān sān xiōng dì dōu jué de tiě bàng bù chēng
 舞弄了一会儿，伊凡三兄弟都觉得铁棒不称
 shǒu jiào rǎng zhe shuō tài qīng le tài qīng le yǒu lì qì shǐ bù
 手，叫嚷着说：“太轻了！太轻了！有力气使不

shàng chóng xīn gěi wǒ men zuò bàn gè yuè hòu
上，重新给我们做！”半个月后，

tiě jiàng men zuò le sān gēn yī qiān jīn zhòng
铁匠们做了三根一千斤重

de tiě bàng tā men jiē guò tiě bàng
的铁棒。他们接过铁棒，

shuò le qǐ lái qiān jīn zhòng de tiě
耍了起来，千斤重的铁

bàng jiù xiàng kuài zi yí yàng zài
棒就像筷子一样，在

tā men zhōng xīn qīng qiǎo de bō
他们掌心轻巧地拨

nòng sān xiōng dì yòu hǎn qǐ lái
弄。三兄弟又喊起来：

tài qīng le tài qīng le yǒu lì qì shǐ bù shàng chóng xīn gěi wǒ men zuò
“太轻了！太轻了！有力气使不上，重新给我们做！”

zhè cì tiě jiàng men huā fèi yí gè yuè shí jiān dǎ zào le sān gēn
这次，铁匠们花费一个月时间，打造了三根

yí wàn jīn zhòng de tiě bàng sān xiōng dì ná qǐ wàn jīn zhòng de tiě bàng shuò qǐ
一万斤重的铁棒。三兄弟拿起万斤重的铁棒耍起

来，总算感到满意了，说：“这根嘛，还算顺手！”

kě yǐ le tiě jiàng men tīng dào zhè huà
可以了！”铁匠们听到这话，

bù yóu sōng le yí kǒu qì tā
不由松了一口气。他

men zhōng yú jiāo chāi le
们终于交差了，

lián qián yě méi shōu
连钱也没收，

huāng máng pǎo kāi le
慌忙跑开了。



sān xiāng dì gāo gāo xìng xìng de jiē guò tiě bàng wǔ nòng zhe lái dào kuān kuò
三兄弟高高兴兴地接过铁棒，舞弄着，来到宽阔
de yuàn zi lǐ
的院子里。

gōng nǚ yī fán shuō wèi shí liù nián lái wǒ men xiōng dì sān rén
宫女伊凡说：“喂！十六年来，我们兄弟三人
yī zhí mēi fēn chū shuí shì dà gē shuí shì xiǎo dì xiàn zài ràng wǒ men bǐ
一直没分出谁是大哥，谁是小弟。现在让我们比
shì bǐ shì bǎ mǔ niú yī fán lì
试比试吧！”母牛伊凡立

jiǔ biǎo shì zàn tóng hǎo a
即表示赞同：“好啊！
wǒ zǎo jiù yǒu zhè gè xiǎng fǎ le
我早就有这个想法了！”

nǐ kuài shuō zěn me
你快说，怎么
bǐ gōng nǚ yī fán
比？”宫女伊

fán shuō wǒ
凡说：“我

men lái pāo tiě
们来抛铁

bàng pāo de
棒，抛得

zuì gāo de jiù shì
最高的就是

mǔ niú yī fán gāo
母牛伊凡高

dà gē zuì dī de jiù shì xiǎo dì zěn me yàng
大哥，最低的就是小弟，怎么样？”

xìng de shuō hǎo jiù zhè me bàn
兴地说：“好！就这么办！”

wáng zǐ yī fán yī zhí mēi yǒu zuò shēng gōng nǚ yī fán hé mǔ niú yī
王子伊凡一直没有作声，宫女伊凡和母牛伊



fán tóng shí wèn wáng zǐ yī fán nǐ bù tóng yì ma
凡同时问：“王子伊凡，你不同意吗？”

wáng zǐ yī fán shuō qí shí wǒ men xiàng guò qù nà
王子伊凡说：“其实我们像过去那

yàng bù fēn zhǎng yòu lǐng hǎo de jì rán nǐ men dōu
样，不分长幼挺好的！既然你们都

tóng yì le wǒ jiù shǎo shù fú cóng duō shù ba
同意了，我就少数服从多数吧！”宫

nǚ yī fán shuō hǎo xiàn zài quán tǐ tōng guò
女伊凡说：“好！现在全体通过！

ràng wǒ xiān lái ba shuō wán tā yī shǐ jìn
让我先来吧！”说完，他一使劲

pāo dào bàn kōng tiě bàng shùn jiān biàn chéng yī
儿，抛到半空，铁棒瞬间变成一

gè xiǎo diǎnr ròu yǎn jī hū kàn bù dào le
个小点儿，肉眼几乎看不到了。

tā men děng a děng a dà yuē yí gè xiǎo shí hòu gōng nǚ yī fán
他们等啊等啊，大约一个小时候，宫女伊凡

de tiě bàng cái luò dào dì miàn jiē xià lái mǔ niú yī fán dà jiào yī shēng
的铁棒才落到地面。接下来，母牛伊凡大叫一声，

bǎ tiě bàng pāo dào yún céng zhī shàng ròu yǎn
把铁棒抛到云层之上，肉眼

gēn běn kàn bù dào le tā men děng a
根本看不到了。他们等啊

dēng a liǎng xiǎo shí hòu tiě bàng
等啊，两小时后，铁棒

zhōng yú luò xià lái le zuì hòu
终于落下来了。最后，

wáng zǐ yī fán bǎ tiě bàng pāo
王子伊凡把铁棒抛

xiàng jiǔ xiāo yún wài kǒng
向九霄云外，恐



pà yòng xiàn zài de wàng yuǎn jìng dōu kàn bú dào tā men děng ā děng ā sān
怕用现在的望远镜都看不到。他们等啊等啊，三
xiǎo shí hòu wáng zǐ yī fán de tiě bàng cái luò xià lái
小时后，王子伊凡的铁棒才落下来。

jiù zhè yàng wáng zǐ yī fán míng zhèng yán shùn de chéng le dà gē kàn
就这样，王子伊凡名正言顺的成了大哥。看
dào zhè zhǒng jié guǒ gōng nǚ yī fán hé mǔ niú yī fán xīn zhōng yǒu xiē bù fú
到这种结果，宫女伊凡和母牛伊凡心中有些不服
qì hù xiāng mǎi yuàn qǐ lái gōng nǚ yī fán shuō dōu guài nǐ gān
气，互相埋怨起来。宫女伊凡说：“都怪你，干

mǎ chū zhè zhǒng sǒu zhǔ yì
吗出这种馊主意！”

mǔ niú yī fán yě bù gān shì
母牛伊凡也不甘示

ruò fèn nù de shuō zhè
弱，愤怒地说：“这

yòu bú shì wǒ yī gè rén
又不是我一个人

jué dìng de
决定的，

nán dào nǐ
难道你

méi yǒu zé rèn
没有责任

ma gōng nǚ
吗？”宫女

yī fán fǎn bō shuō shuí ràng nǐ dāng chū nà me rè liè de yōng hù wǒ
伊凡反驳说：“谁让你当初那么热烈地拥护我！”

liǎng rén yuè chǎo yuè xiōng chà diǎn dòng shǒu dǎ le qǐ lái wáng zǐ
两人越吵越凶，差点儿动手打了起来。王子

yī fán zhàn zài lǎ men liǎng rén zhōng jiān quàn jiě shuō hǎo le hǎo le
伊凡站在他们两人中间，劝解说：“好了，好了！”



nǐ men bié chǎo le zhǐ yào wǒ men yǐ hòu hái shì hào
你们别吵了！只要我们以后还是好
xiāng dì shuí dāng dà gē bù yí yàng bié yīn wèi
兄弟，谁当大哥不一样？别因为
zhè diǎn xiǎo shì shāng le dà jiā de hé qì dàn
这点小事，伤了大家的和气。但
wǒ lì xǐng nǐ men zuò shì bù néng chū ér fǎn'ěr
我提醒你们，做事不能出尔反尔，
yào yán ér yǒu xìn rú guǒ shǐ zhōng duì shuō guò
要言而有信。如果始终对说过
de huà bù fù zé rèn nà zuì hòu shòu hài
的话不负责任，那最后受害
de hái shì zì jǐ
的还是自己！”

wáng zǐ yī fán de huà hé qíng hé lǐ
王子伊凡的话合情合理，

gōng nǚ yī fán hé mǔ niú yī fán tíng zhǐ le zhēngchǎo chéng rèn wáng zǐ yī fán
宫女伊凡和母牛伊凡停止了争吵，承认王子伊凡
zuò dà gē qí shí tā men zhǐ shì biǎo miàn shàng chéng rèn bài le fēng píng
做大哥。其实，他们只是表面上承认罢了。风平
làng jìng zhǐ hòu sān rén qí mǎ gǎn lù tā men jìng zhí xiàng yí wàng wú jì
浪静之后，三人骑马赶路。他们径直向一望无际
de tiān biān zòu qù chuān guò mào mì de
的天边走去。穿过茂密的
sēn lín lǎng guò shēn shēn de hé liú
森林，蹚过深深的河流，
fān guò gāo sǒng rù yún de dà shān
翻过高耸入云的大山，
kuà guò qí qū bù píng de xiǎo lù
跨过崎岖不平的小路，
zuì hòu lái dào yī tiáo dà hé fù jìn
最后来到一条大河附近。

做人要
言而有
信！



zhè tiáo hé jiào "shí rén hé"。hé miàn hěn kuān, hé shuǐ hěn shēn,
 这条河叫“食人河”。河面很宽，河水很深，
 shuǐ liú tuān jí。hé miàn shàng yǒu zuò qiáo。zhěng gè qiáo shēn quán shì bái gǔ zuò
 水流湍急。河面上有座桥，整个桥身全是白骨做
 chéng de。qiáo tóu de lì zhù shàng kè yǒu "gū lóu qiáo" zì yàng。lì zhù
 成的。桥头的立柱上刻有“骷髅桥”字样。立柱
 páng yǒu yī kuài gāo dà de mù pái, shàng miàn xiě zhe jǐ xíng xǐng mù de dà zì:
 旁有一块高大的木牌，上面写着几行醒目的大字：

hé zhōng yǒu yāo mó, fán rén mò guò hé。
 河中有妖魔，凡人莫过河。

kū lóu zuò jiàn zhèng, jǐng xǐng
 骷髅作见证，警醒
 gū xíng zhě, qiáo shàng zuì wēi
 孤行者。桥上最危
 xiǎn, yóu qí zài yè jiān。
 险，尤其在夜间。
 hé biān yǒu mù wū, dù yè
 河边有木屋，度夜
 bǎo píng ān。
 保平安。

sān xiāng dì kàn wán mù
 三兄弟看完木

pái shàng de wén zì, yòu zǐ
 牌上的文字，又仔

xì kàn le kàn kū lóu qiáo。zài
 细看了看骷髅桥。在

bù yuǎn chù, tā men fā xiàn yī duī liǎng rén duō gāo de kū lóu bái gǔ, zài
 不远处，他们发现一堆两人多高的骷髅白骨，再
 yuǎn chù yǒu yī zuò zhú mù xiǎo wū。sān xiāng dì duì zhè xiē fā xiàn gǎn dào gāo
 远处有一座竹木小屋。三兄弟对这些发现感到高
 xìng, tā men jué dìng liú xià lái, huì yí huì suǒ wèi de yāo mó。sān rén
 兴，他们决定留下来，会一会所谓的妖魔。三人

